

Türkçe-Almanca Sözlük

Bearbeitet von
Karl Steuerwald

Neuausgabe 1988. Buch. XII, 1294 S. Hardcover

ISBN 978 3 447 02804 2

Gewicht: 2000 g

Zu [Inhaltsverzeichnis](#)

schnell und portofrei erhältlich bei


DIE FACHBUCHHANDLUNG

Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

DEUTSCH-TÜRKISCHES WÖRTERBUCH

ALMANCA - TÜRKÇE SÖZLÜK

VON
KARL STEUERWALD

2. AUFLAGE

OTTO HARRASSOWITZ WIESBADEN 1987

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Steuerwald, Karl:

Deutsch-türkisches Wörterbuch = Almanca-Türkçe

sözlük / von Karl Steuerwald. – 2. Aufl. –

Wiesbaden : Harrassowitz, 1987.

ISBN 3-447-01584-5

NE: HST

© Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1974 und 1987

Alle Rechte vorbehalten

Photographische und photomechanische Wiedergabe

nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages

Gesamtherstellung: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten/Allgäu

Printed in Germany

Vorwort

In dem vorliegenden Deutsch-Türkischen Wörterbuch wird der heutige deutsche Wort- und Ausdrucksschatz in einem nicht allzu eng begrenzten Raum dargeboten. Wie in anderen Sprachen, so ist auch im Deutschen ein Vordringen der gesprochenen Sprache festzustellen. Dieser Tatsache ist durch verstärkte Aufnahme umgangssprachlicher oder auch vulgärer Ausdrücke und Redewendungen Rechnung getragen. Neben den Berufs- und Fachsprachen ist der Phraseologie größerer Raum gewährt worden. Bei den botanischen und zoologischen Ausdrücken ist von einer Hinzufügung der wissenschaftlichen Terminologie Abstand genommen worden.

Die türkischen Wiedergaben sind ausführlicher gehalten als dies im allgemeinen der Fall ist. Einmal werden dadurch feinere Bedeutungsschattierungen des betreffenden deutschen Stichwortes aufgezeigt, soweit nicht schon stärkere Bedeutungsunterschiede unter getrennten Nummern aufgeführt sind. Zum anderen aber ist der unterschiedliche Sprachgebrauch der einzelnen türkischen Altersgenerationen zu berücksichtigen gewesen. Das Nebeneinander älterer und jüngerer türkischer Entsprechungen veranschaulicht den seit Einführung der Lateinschrift zu beobachtenden Umbruch in der türkischen Sprache. Kann dieser zwar noch nicht als abgeschlossen angesehen werden, so hat doch die systematische Tätigkeit der Türkischen Sprachgesellschaft (Türk Dil Kurumu) zu einer bemerkenswerten Stabilisierung und Konsolidierung des Türkischen beigetragen.

Der altbewährte Freund und Kollege des Verfassers, Herr Prof. Cemal KÖPRÜLÜ (Istanbul), hat in dankenswerter Weise das fertiggestellte Manuskript einer eingehenden Überprüfung unterzogen.

Besonderer Dank gebührt dem Verlag Otto HARRASSOWITZ, der es unternommen hat, neben dem Türkisch-Deutschen Wörterbuch des gleichen Verfassers auch ein Deutsch-Türkisches Wörterbuch größeren Umfangs herauszubringen.

Verbesserungsvorschläge und Anregungen werden jederzeit begrüßt werden.

Karl Steuerwald

Bibliographie

- Ağakay, Mehmet Ali, Türkçede Mecazlar Sözlüğü, Ankara 1949
 id., Türkçe Sözlük, Ankara 1966, 4. Aufl.
 id., Türkçede Yakın Anlamli Kelimeler Sözlüğü, Ankara 1956
 Ahmet Hamdi, Lügati ecnebiye, Trabzon 1325
 Ali Seydi, Lügati ecnebiye, Dersaadet 1327
 id., Resimli Yeni Türkçe Lügat, İstanbul 1929
 Angelico (P.) da Smirne, Cappucino, Nuovo Dizionario Turco-Italiano, Reggio Emilia 1955
 Baççum, İ. Etem, İngilizceden Türkçeye Denizcilere Sözlük, İstanbul 1938
 Bedevian, Armenag K., Illustrated Polyglottic Dictionary of Plant Names, Cairo 1936
 Bilginer, Sadettin, Deutsch-Türkisches Wörterbuch für technische Berufe, Essen 1966, 2. Aufl.
 Denker, Arif Cemil und Davran, Bülent, Almanca-Türkçe Büyük Lügat, 3 Bde., İstanbul 1955, 2. Aufl.
 Devellioglu, Ferit, Türk Argosu, Ankara 1970, 5. Aufl.
 Ergene, Saadet, Türkiye Kuşları, İstanbul 1945
 Gazimihal, Mahmut R., Musiki Sözlüğü, İstanbul 1961
 Gövsa, İbrahim Alâettin, Resimli Yeni Lügat ve Ansiklopedi, İstanbul 1947-1954, 5 Bde.
 Heuser - Şevket, Türkisch-Deutsches Wörterbuch, Wiesbaden 1962, 5. Aufl.
 Hony, H. C., A Turkish-English Dictionary, Oxford 1954 (1. Aufl. 1947)
 Jansky, Herbert, Deutsch-Türkisches Wörterbuch, Wiesbaden 1958-1961, 2 Bde.
 Jørgensen, Harriet I., Nomina Avium Europaeorum, Copenhagen 1958
 Kahane, H. und R. - Tietze, Andreas, The Lingua Franca in the Levant, Urbana 1958
 Kämran Şerif, Türkçe Ticaret Kılavuzu, İstanbul o. J. (1936)
 Karol, Sevinç, Zooloji Terimleri Sözlüğü, Ankara 1963
 Kélékian, Diran, Dictionnaire Turc-Français, Constantinople 1911
 Kenber, Lütfi Arif, Pratik Çiçekçilik, İstanbul 1939
 Kıp, Selâhattin A., Askerî Kamus, İstanbul 1939
 Kodaman, Hulûsi, Zar-Kâğıt Oyunları ve Hileleri, İstanbul 1944
 Kristinus, Heinz, Die deutschen Verben mit Präpositionen und ihre Wiedergabe im Türkischen, Ankara 1965
 Kuzu, Süleyman Hikmet K., Askerî Terimler, İstanbul 1955, 3 Bde.
 Laude - Cirtautas, I., Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, Wiesbaden 1961
 Mehmet Halit, İstanbul Argosu ve Halk Tabirleri, İstanbul 1934
 Moran, A. Vahid, Türkçe-İngilizce Sözlük, İstanbul 1945
 Nalbandoğlu, Ü., Türkiye Deniz Balıklarının Sözlüğü, İstanbul 1954, 2. Aufl.
 Olgun, Tâhir, Edebiyat Lügati, İstanbul 1937
 Önder, Ali Rıza, Yasa Dili Sözlüğü, Ankara 1966
 Önen, Yasar, Deutsches im Türkischen, Ankara 1955
 Öngör, Sami, Coğrafya Sözlüğü, İstanbul 1961
 Özön, Mustafa Nihat, Türkçe Tabirler Sözlüğü, Bd. I, İstanbul 1943
 id., Türk Ata Sözlüğü, İstanbul 1952
 id., Edebiyat ve Tenkid Sözlüğü, İstanbul 1954
 id., Türkçe-Yabancı Kelimeler Sözlüğü, İstanbul 1962
 id., Büyük Osmanlıca-Türkçe Sözlük, İstanbul 1965, 4. Aufl.
 Özön, Nijat, Sinema Terimleri Sözlüğü, Ankara 1963
 Redhouse, James W., A Turkish and English Lexicon, Constantinople 1921
 Steuerwald, Karl, Untersuchungen zur türkischen Sprache der Gegenwart, 3 Bde., Berlin (- München - Zürich) 1963, 1964, 1966
 id., Taschenwörterbuch Türkisch-Deutsch, Langenscheidt, Berlin - München - Zürich 1966
 id. - Köprülü, Cemal, Taschenwörterbuch Deutsch-Türkisch, Langenscheidt, Berlin - München - Zürich 1966
 id., Türkisch-Deutsches Wörterbuch, Wiesbaden 1972
 Süleyman Nutku, Kamusu Bahri, İstanbul 1917
 Sungurbey, İsmet, Medenî Hukuk Terimleri Sözlüğü, Ankara 1966
 Şemsettin Sami, Kamusu Türkî, Dersaadet 1317
 Taner, Haldun (u. a.), Tiyatro Terimleri Sözlüğü, Ankara 1966
 Tarhan Kitabevi, Türkçe-İngilizce Büyük Lügat, Ankara 1959
 Tolun, Haydar, Yabancı Kelimeler Lügati, Bursa 1939
 Türk Dil Kurumu, Orta Öğretim Terimleri Kılavuzu, Ankara 1963
 Türk Hukuk Lügati, Ankara 1944
 Yurdoğlu, İhsan, Almanca-Türkçe Askerî Terimler Lügati, İstanbul 1944

Zum praktischen Gebrauch

Das Prinzip der alphabetischen Anordnung der Stichwörter und Unterstichwörter ist möglichst gewahrt worden. Bei der weitgehenden Zusammenziehung unter einem Stichwort bezeichnet der dabei verwendete senkrechte Strich nicht die Silbentrennung, sondern gibt an, welcher Teil des Stichwortes in der Folge zu wiederholen ist. Die Tilde (~) ersetzt das Stichwort bzw. bei längeren Ausführungen das Unterstichwort in der angegebenen Form und bringt gleichzeitig getrennte Schreibung zum Ausdruck, während der Bindestrich (-) die jeweilige Zusammenschreibung kennzeichnet. Tilde und Bindestrich mit kleinerem Kreis darüber (◌ bzw. ◌) weisen auf einen Wechsel zwischen Groß- und Kleinschreibung hin.

Bei einer Reihe von zusammengesetzten Verben entspricht einer verschiedenen Betonung in der Regel auch eine verschiedene Bedeutung. Ein Punkt unter dem betreffenden Vokal bzw. ein Strich unter dem betreffenden Doppelvokal kennzeichnet die jeweils betonte Silbe. Von dieser Angabe ist gelegentlich auch bei anderen Zusammensetzungen Gebrauch gemacht worden.

Für die deutsche Orthographie ist als Norm DUDEN, Rechtschreibung 1967 zugrunde gelegt worden, für die türkische Orthographie YENİ YAZIM (IMLA) KILAVUZU, 5. baskı.

Außer den in der Bibliographie angeführten Werken konnten verschiedene neuere Publikationen sporadisch verwendet werden.

Abkürzungen

a.	auch	Bet.	Beteuerungsformel
abergl.	abergläubisch	betr.	betreffend
Abk.	Abkürzung	Bez.	Bezeichnung
Abl.	Ablativ	b-i	biri(si)
abus.	abusiv	Bild.	Bildung
Abw.	Abwehrformel	Bill.	Billard
Adj.	Adjektiv	biol.	Biologie
Adv.	Adverb	b-le	biri(si)yile
agr.	Landwirtschaft	Bl.i.	Blasinstrument
Akk.	Akkusativ	b-ne	biri(si)ne
allg.	allgemein	b-ni	biri(si)ni
Alph.	Alphabet	b-nin	biri(si)nin
ält.	älter	bot.	Botanik
an.	Anatomie	bş	bir şey
Anm.	Anmerkung	bşde	bir şeyde
ant.	antonym	bşden	bir şeyden
ar.	arabisch	bşe	bir şeye
arch.	Baukunst	bşi	bir şeyi
arm.	armenisch	bşin	bir şeyin
ästh.	Ästhetik	bşle	bir şeyle
astr.	Astronomie	Buchst.	Buchstabe
astrol.	Astrologie	bzw.	beziehungsweise
bayer.	bayerisch	chem.	Chemie
b-de	biri(si)nde	Dat.	Dativ
b-den	biri(si)nden	dgl.	dergleichen
Bed.	Bedeutung	d. h.	das heißt
Beh.	Behördensprache	dial.	dialektisch
bes.	besonders	Dim.	Diminutiv
Besch.	Bescheidenheitsausdruck	dopp.	doppelt
best.	bestimmt	e-e	eine

el.	Elektrizität	jur.	Jurisprudenz
e-m	einem	Ka.	Kartenspiel
e-n	einen	Kaus.	Kausativ/Faktiv
engl.	englisch	k-de	kendi(si)nde
e-r	einer	k-den	kendi(si)nden
e-s	eines	Ki.	Kindersprache
et.	etwas	k-le	kendi(si)yle
eth.	Ethik	k-ne	kendi(si)ne
etm.	etmek	k-ni	kendi(si)ni
euph.	Euphemismus	k-nin	kendi(si)nin
f	Femininum	Kond.	Konditional
F	Umgangssprache der Gebildeten	Konj.	Konjunktion
Fb.	Fußballspiel	Ksp.	Kinderspiel
Fem.	Femininum	Kspz.	Kinderspielzeug
fig.	figürlich	La.	Leichtathletik
fin.	Finanzwesen	lev.	levantinisch
Fn.	Familienname	ling.	Sprachwissenschaft
folg.	folgend	lit.	literarisch
form.	formelhaft	Lm.	Lautmalerei
Forts.	Fortsetzung	log.	Logik
fr.	früher	m.	mit
franz.	französisch	m	Maskulinum
Füg.	Fügung	Mask.	Maskulinum
G	Gelegenheitsbildung	math.	Mathematik
gebr.	gebräuchlich	med.	Medizin
gel.	gelegentlich	mel.	meliorativ
Gen.	Genitiv	met.	Meteorologie
geogr.	Geographie	Mf.	Märchenformel
geol.	Geologie	M.i.	Musikinstrument
geom.	Geometrie	mil.	militärisch
ges.	gesondert	min.	Mineralogie
Ggs.	Gegensatz	mod.	Mode, Schneiderkunst
gln.	gleichnamig	mst.	meistens
gr.	Grammatik	mus.	Musik
griech.	griechisch	mV	männlicher Vorname
H	Handel	myth.	Mythologie
hist.	historisch	n	Neutrum
Höfl.	Höflichkeitsausdruck	naut.	Seewesen
hum.	humoristisch	nb.	näher bezeichnet
Hv.	Hilfsverb	neg.	negiert, Negation
idiom.	idiomatisch	nordd.	norddeutsch
Imp.	Imperativ	n.pr.	Eigennamen
Inf.	Infinitiv	Obj.	Objekt
Int.	Interjektion	od.	oder
interr.	interrogativ	olm.	olmak
intr.	intransitiv	opt.	Optik
iron.	ironisch	orient.	orientalisch
irrt.	irrtümlich	osm.	osmanisch
isl.	islamisch	öst.	österreichisch
isol.	isoliert stehend	P	Person
Jh.	Jahrhundert	päd.	Pädagogik
jm.	jemand	parl.	Parlamentssprache
j-m	jemandem	Part.	Partizip
j-n	jemanden	pej.	pejorativ
Journ.	Journalismus	Perf.	Perfekt
j-s	jemandes	pers.	persisch
jüd.	jüdisch	pharm.	Pharmakologie

phil.	Philosophie	Spr.	Sprichwort
philat.	Briefmarkenkunde	ster.	stereotyp
phon.	Phonetik	stil.	Stilistik
phot.	Photographie	Stw.	Stichwort
phys.	Physik	südd.	süddeutsch
pl., Pl.	Plural	Sx.	Suffix
poet.	dichterisch	syn.	Synonym
pol.	Politik	techn.	Technik
port.	portugiesisch	teleph.	Telephon
Poss.	Possessiv	Th.	Theater
Pp.	Postposition	Titul.	Titulierung
präd.	prädikativ	fr.	transitiv
Präs.	Präsens	trig.	Trigonometrie
Pron.	Pronomen	türk.	türkisch
psych.	Psychologie	typ.	Typographie
Px.	Präfix	u.	und
q. v.	quod videatur	u. a. m.	und andere(s) mehr
Ra.	Redensart	u. ä. (m.)	und ähnliches (mehr)
Refl.	Reflexivum	ungebr.	ungebräuchlich
reg.	Regionalismus	urspr.	ursprünglich
rel.	Religion	usw.	und so weiter
relat.	relativ(-isch)	V	Vulgärsprache
rhet.	Rhetorik	va.	veraltet
russ.	russisch	Verb.	Verbindung
s.	siehe	Verk.	Verkürzung
S.	Sache	Verst.	Verstärkung
Sa.	Soldatenargot	vet.	Veterinärmedizin
Sb.	Substantiv	vgl.	vergleiche
Sch.	Schülerargot	Vn.	Vorname
Scha.	Schachspiel	Vs.	Verbalsubstantiv
schem.	schematisch	vulg.	vulgär
Schi.	Schimpfwort	wörtl.	wörtlich
Schr.	Schreibung	Wü.	Würfelspiel
schweiz.	schweizerisch	wV	weiblicher Vorname
scil.	nämlich	z. B.	zum Beispiel
selt.	selten	zo.	Zoologie
sg., Sg.	Singular	Zs.	Zeitschrift
S.i.	Saiteninstrument	Zss.	Zusammensetzung
snob.	snobistisch	Zs.schr.	Zusammenschreibung
soz.	Soziologie	z. va.	ziemlich veraltet
span.	spanisch		
spez.	speziell		
Spk.	Spielkarte		
spött.	spöttisch		

(Neben substantivischer Bedeutung auch gegebenenfalls adjektivische.)

A

a; A [a:] n 1. Alman alfabesinin ilk harfi 2. *fig.* başlangıç 3. *mus.* la notası; *Das A und das O* bşin en mühim kısımları; *von A bis Z* başından sonuna; baştan başa; *Wer A sagt, muß auch B sagen.* Güllü seven dikenine katlanır. Hamama giren terler. Pilavdan dönenin kaşığı kırılır! *Was er sagt, ist von A bis Z erlogen.* Söyledikleri sırf yalandır.

à beheri; *zwei Briefmarken à 30 Pfennig* iki otuzluk pul; iki otuz feniklik pul

Aachen n.pr. Ekleşapel, Ahen, Aachen

Aal m 1. zo. yılanbalığı 2. *Sa., nauf.* torpil, torpido; *grüner* ~ yılanbalığı haşlaması; *geschmeidig wie ein* ~; *-glatt* yakalanamayacak kadar kaygan; son derecede maharetli; *~entschlüpfen fig.* zeytinyağı gibi üste çıkmak *-larve f* zo. incebaş *-molch f* zo. iki soluklu *-mutter f* zo. yılanbalığı anası *-raupe f* zo. tatlı su gelinciği; *lota -quappe f* s. *Aal-raupe*

Aar n poet. kartal

Aargau m n.pr. (Schweizer Kanton) Argovya, Argovi -er (in f) m Argovyalı

Aaron n.pr. (Bibel) Harun

Aas n 1. lâşe, leş, cife 2. *Schil.* V pis herif; pezevenk; pis karı *Wo ein ~ ist, da sammeln sich die Geier (Raben).* Spr. Leşin olduğu yere kargalar uşer. Spr. *-blume f* bot. gök nişanı *œn (intr.)* (mit) F bşî israf etm.; idare etmemek *-fliege f* zo. et(leş) sineği *œfressend leş yiyen -geler m* 1. zo. s. *Geier* 2. *fig.* s. *Leichenfledder* *-geruch m* leş kokusu *-kâfer m* zo. leş böceği

ab (Adv.bzw.Prâp.) 1. (zeitlich) -den, -dan itibaren 2. (örtlich) -den, -dan uzak; ötede 3. (unter Abzug von) tarh (tenzil) edilmek üzere 4. (fehlend) eksik, düşük, kopuk 5. *Th.* çıkar, pl. çıkarlar; *von acht Uhr* ~ saat sekizden itibaren; *~ Bahnhof* istasyonda teslim edilmek üzere; *~ Berlin Berlin'den* (hareket); *auf und* ~ bir yukarı bir aşağı; *~ und zu;* *~ und an* arasıra, bazen, arada bir, kimi vakit; *weit* ~ çok uzak(-ta); *Hut!* ~! Şapkayı çıkar! *Gewehr* ~! Tüfek çıkar! *von gestern* ~ dünnden itibaren; *von jetzt* ~ bundan böyle; badema; F: şimdensonra. *Ein Knopf ist* ~. Bir düğme kopmuş.

Abaka m s. *Manilahanf*

Abakus m 1. *arch.* (Säulendeckplatte) sütun başlığı tablası; mahmel, abakus 2. (Rechenbrett) hesap tahtası; abakus **abänder'lich** değiştirilebilir -n 1. (modifizieren) tadil etm.; bir kısmını değiştirmek; değiştirmek 2. (anders gestalten) başkalaştırmak 3. *pej.* (entstellen) tahrif etm. 4. (zum Bessern) doğrultmak, düzeltmek, tashih etm.; *abgeändert* değişikin, muaddel *œung f* 1. tadil 2. değişiklik 3. *pej.* tahrif 4. tashih *œungs.antrag;* *œungs.vorschlag m* parl. tadil teklifi (takriri, önergesi), değiştirge, tadilname

Abandon m; **-nément** n; **-nierung** f *jur.* bırakma, terk **abängstigen:** *sich* ~ endişelenmek; korkudan kuvvet ve kudreti kesilmek

abarbeiten 1. (Aufgabe) çalışıp bitirmek; tamamlamak, ikmal etm. 2. (Schuld) çalışarak ödemek; *sich* ~ k-ni ölesiyе yormak; k-ni bitirmek, harap etm. çabalamak; k-ni bitirmek; (mit et.) bşle uğraşıp durmak; *abgearbeitet* bitkin, yorgun, harap, peşan

abârgern: *sich* ~ (mit) -den, -dan dolayı öfkelenip durmak **Abart** f çeşit(-lilik), değişiklik, tenevvü, varyasyon, varyant **œig** 1. (unnatürlich) anormal, gayri tabii, kaidesz 2. (verderbt) azma(-n), mütedenni 3. s. *homosexuell*

abâsen (Wild) yiyip bitirmek

Abasie f med. yürüme taksizliği

abasten: *sich e-n* ~ F s. *sich ablagen*
abâsten dallarını kesmek; budamak, kabaklamak
abâützen 1. (m. Salzsäure usw.) aşındırmak, gidermek 2. *med.* dağlamak, koterize etm., kostikle muamele etm., yakı yakmak

abbalgen (Tier) hayvan derisini, gömleğini yüzmek; *sich* ~ itişip kakışarak yorulmak

Abbas n.pr. mV *spez.* Onkel Mohammeds

Abbaside m *hist.* Abbasi

Abbau m 1. (von Personal) tasfiye, tenkih(-at), tensik(-at) 2. (von Erzen) işlet(İLme) 3. (von Maschinen) sökme, demontaj 4. *chem.* irca, indirgeme **œen** 1. (Personal) iş (hizmet)ten çıkarmak, vazifeden almak, tasfiye (tenkih, tensik) etm. 2. (Preise) azaltmak, indirmek 3. (entlassen) işten çıkarmak; azletmek, yol vermek 4. (Erze) işletmek 5. (Markt, Biwak) bozmak, kaldırmak 6. (Maschinen) sökmek, demonte etm. 7. *chem.* irca etm., indirgemek 8. (Zelt) sökmek, toplamak; (*intr.*) takattan düşmek **œfähig** işletmeye elverişli; **-feld** n (Bergwerk) ocak sahası **-verfahren** n ocak işletme usulü

Abbé m (in Frankreich) bir tarikata mensup olmayan katolik papazlarının unvanı

abbeeren tanelerini koparmak; tanelemek

abbehalten (Hut) başı açık kalmak; şapkayı elinde tutmak

abbeissen bir parçasını ısırarak koparmak

abbeizen 1. s. *beizen* 2. (Beize entfernen) tahtaya içirilen kimyevî maddeleri bertaraf etm.

abbekommen 1. (bei e-r Verteilung) hissesini almak; kemik kapmak 2. (Ohrflege, Schläge) yemek 3. *allg.* (et. Unangenehmes) bşе uğramak 4. (lösen) çözmek, kaldırmak, sökmek *e-n Schuß* ~ kurşun yemek *nichts* ~ avucunu yalamak; kumda oynamak *Bekomme ich denn nichts ab?* Benim başım kel mi?

abberufen geriye çağırarak; azletmek; ~ *werden* 1. (aus e-r Stellung) vazifeden çıkarılmak 2. (in die Ewigkeit) irtihal etm., Allahın rahmetine kavuşmak

abbestellen 1. (Waren) bir siparişi geri almak, iptal etm. 2. (Zeitung) aboneyi kesmek

abbeten (Rosenkranz) tespih çekmek

abbetteln (j-m et.) yalvararak elde etm.

abbezahlen 1. (völlig bezahlen) tamamıyla ödemek 2. (in Raten zahlen) taksitle ödemek

abbiegen *intr.* yolunu, istikametini değiştirmek; yoldan sapmak; *tr.* 1. eğmek, bükmek 2. (abtrennen) bükerek ayırmak 3. *fig.* (et.) fena bir akıbeti önmek; devamını kesmek; *nach links* ~ sola vurmak; *Der Wagen bog plötzlich rechts ab.* Araba birdenbire sağa kıvrıldı. *Hier muß man* ~. Buradan sapılır.

Ab'bild n 1. (e-r S.) kopya, suret, tasvir 2. *fig.* ayna, sembol, numune, örnek, enmuzeç **œbilden** 1. (S.) kopya etm., suretini çıkarmak, şeklini göstermek 2. (P.) portresini yapmak 3. (in Gips) alçı kalıbını almak

Abbildung f 1. resim, suret, kopya, figür, şekil 2. dökme kalıp; *mit -en* resimli

abbinsen 1. ponza taşı ile ovarak çıkarmak; ponzalamak 2. *Sch.* kopya etm.

abbind'en *tr.* 1. (losbinden) çözmek, ayırmak, kaldırmak 2. (Weinstöcke) asma hareketlerini çıkarmak 3. *med.* sıkı bağlamak 4. (ein Kalb) memeden kesmek; *intr.* (Zement, Mörtel) donmak **œzeit** f (des Zements usw.) donma müddeti **œung f** (e-s Blutgefäßes) med. ligatür

Abbitte f özur, tarziye, itizar, mazeret; ~ *tun* (od. *leisten*) özur dilemek, tarziye vermek, mazeret serdetmek **œn** (j-m et.) af dilemek, tarziye vermek

abblasen 1. (wegblasen) üfleterek kaldırmak 2. (Dampf) salıvermek 3. (Gas) püskürtmek 4. (reinenen) pislik veya pürüzlerini bertaraf etm. (almak) 5. (et.) *fig.* verilen emri geri almak; bşi yerine getirmemek

abblässen solmak; *abgebläßt* soluk

abblättern bir bitkinin yapraklarını ayrı ayrı yolmak (koparmak)

abblättern *intr.* 1. (Pflanze) yaprak dökmek 2. (Verputz, Furnier usw.) pul pul olm. 3. (Haut, Rinde) kavlamak, kalkmak; *abgeblättert* kalkık

abblend'en 1. *phot.* diyaframı daraltmak 2. (Licht) körletmek, karartmak, maskeleyerek; işığı örtmek 3. (Scheinwerfer) projektörleri kısmak *ung f* ışıkların körletilmesi

abblitzen *F intr.* muvaffak olmamak; atlatılmak; *j-n ~ lassen* baştan savmak; atlatmak, reddetmek

abblocken (Sport) 1. (verhüten) mani olm., önlemek 2. (Schlag) çelmek, savuşturmak, defetmek

abblühen *intr.* 1. (Pflanze) çiçeği düşmek 2. *fig.* solmak

abblühen bayırlaştırmak, şevlendirmek, meyil vermek

Abbrand *m techn.* 1. maden eritme kaybi 2. kavurma tortusu

abbrausen 1. (a. sich ~) duş yapmak 2. (Pflanzen) su serpmek 3. *intr.* F hızla gitmek, ayrılmak, hareket etm.

abbrechen *tr.* 1. kırmak, koparmak 2. (Mauer, Brücke usw.) yıkmak 3. (Beziehungen, Kampf, Verhandlungen) kesmek, katetmek 4. (Lager) bozmak, kaldırmak 5. (Spiel, Urlaub usw.) yarıda bırakmak 6. (Zeit) toplamak, kaldırmak, sökmek 7. (Arbeit)paydos borusu çalmak; işlere devam etmemek 8. (niederreißen) hedmetmek, yıkmak 9. (Belagerung) kaldırmak; *intr.* 1. (Redner) kısa kesmek, sözüne devam etmemek 2. (von selbst) kırılmak, kopmak; *alle Brücken hinter sich ~ fig.* geri ile irtibatını kesmek; geri dönme imkânını ortadan kaldırmak; *Das Brettende brach ab.* Tahtanın ucı kopup kurtulmuş. *abgebrochen* kopuk; ~ *werden* (z. B. Urlaub) yarı kalmak

abbremsen 1. frenlemek 2. *fig.* yavaşlatmak

abrennen *intr.* (Haus usw.) tamamıyla yanmak; kül haline gelmek; *tr.* 1. yakarak yok etm. 2. (Feuerwerk) ateşlemek 3. (Stahl) çelge su vermek; s. a. *abgebrannt*

abbringen 1. (von e-r Gewohnheit) b-ni bir âdetten vazgeçirmek 2. (von e-r Meinung) fikrini değiştirmek; aklını çelmek 3. (von e-m Vorhaben) planını birtakırmak; maksadından vazgeçirmek; caydırmak; kararından döndürmek 4. (von der Verfolgung e-s Zieles) hedeften çevirmek 5. (vom rechten Weg) doğru yoldan çevirmek, ayırmak 6. (vom Thema) sadetten harice çıkarmak; konudan uzaklaştırmak; *die Hunde von der Spur ~ köpekleri şaşırtmak; sich nicht ~ lassen* 1. (von e-r Meinung) bildiğinden şaşmamak 2. bş üzerinde ısrarla durmak

abbröckeln *intr.* 1. (Verputz) çözülmek; parçalara ayrılmak; pul pul dökülmek; ufalanmak 2. (Widerstand) azalmak 3. (Preise, Kurse) yavaş yavaş inmek

Abbruch *m* 1. (e-s Hauses usw.) kır(ıl)ma, yık(ıl)ma 2. (e-r Tätigkeit) kesilme, durdurulma, inkita 3. (des Unterichts vor den Jahresprüfungen) ders kesimi; ~ *tun* 1. (e-r P.) zarar vermek; mağdur etm.; itibarını bozmak 2. (e-r S.) hâlel (nakisa) getirmek; kıymetten düşürmek; ket vurmak; sekte vermek 3. (j-s Ehre) küçültmek; nakiseldirmek. *Das Haus wurde auf ~ gekauft.* Ev yıkılmak üzere satın alındı. *-arbeiten pl.* sökme işleri

-steine pl. moloz *-unternehmer m* yıkıcı

abbrühen (Gemüse usw.) haşlamak; kaynar suya daldırmak; s. a. *abgebrüht*; *2 n* su üstüsü

abbrümmen *F tr.* (Strafe, seine Zeit) geçirmek; *intr.* ayrılmak; kaçıp gitmek

abuchen hesaptan indirmek

abbürsten 1. (Staub) fırçalayarak kaldırmak (çıkarmak) 2. (Anzug) fırçalayarak temizlemek 3. (j-n) *F* adamaklılı playamak

abbusseln *F* şapır şupur öpmek; *sich ~ F* öperlemek (*V*); öpüşmek

abbüßen bir cürmün cezasını çekmek

Abc *n* 1. alfabe, elifba 2. *fig.* (Grundkenntnisse) temel bilgiler *-buch n* alfabe kitabı; silaber

Abc-Schütze *m* okumayı öğrenen talebe

ABC-Staaten *pl.* (seit 1945) Arjantin, Brezilya, Şili **ABC-Waffen** *pl.* nükleer, biyolojik ve kimyasal silâhlar

abdach'en 1. *sell.* damını kaldırmak 2. (Gelände) şev şeklini vermek; şevlendirmek; eğim verdimmek; sathı-mail yapmak; *sich ~* şevlenmek; şev halinde inmek *ung f* 1. az meyilli sath; şev, bayır, maile, sathımail, versan, aklan, eğim 2. *geol.* epolman

abdämm'en 1. (Wasser) baraj (sed, bent) ile durdurmak 2. *fig.* (den Fluß e-r Handlung) mani olm.; frenlemek, yavaşlatmak *ung f* bentleme, batardo

Ab'dampf *m techn.* çürük istim *2dampfen* 1. tebahhur etm.; buharlaşmak 2. (Schiff, Zug; *F a. P.*) hareket etm., kalkmak; ~ *lassen* 1. tephir etm., buharlaştırmak 2. *F (P.) a)* hareketine mani olmamak b) baştan savmak; defetmek, atlatmak; bir ret cevabı vermek *2dämpfen* 1. *techn.* istimi kesmek 2. (Stimme, Ton) sesi hafifletmek 3. (Speisen) etüvde kurutmak; buğuda pişirmek 4. (Bewegung) bir hareketin hızını kesmek; *das grelle Licht ~* işığın çığlığını tatlılaştırmak *-dampfschale f chem.* kapsül

-dämpfung f 1. *techn.* istimi kesme 2. (e-r Stimme, e-s Tones) hafifletme 3. (von Speisen) buğuda pişirme 4. (e-r Bewegung) hızını kesme

abdank'en 1. (Herrscher) tahttan (tacından, saltanattan) feragat etm.; tahtütacından vazgeçmek 2. (Minister) istifa etm., çekilmek; *abgedankt* 1. (Offizier) emekli 2. (Beamter) istifa etmiş; çekilmiş *ung f* 1. (Thronverzicht) tahttan (tacından, saltanattan) feragat; terki saltanat 2. (Rücktritt) istifa, çekilme 3. (Entlassung) terhis 4. *rel.* (Beerdigung) tedfin *ungs.erklärung f* feragat beyanamesi *ungs.urkunde f* feragatname

abdarben: *sich et.* ~ *k-ni* bşden mahrum etm.; *sich et. vom Munde ~* boğazından kesmek; yemedi içmedi tasarruf etm.; bşi dışından tırnağından artırmak

abdarren fırınlamak

abdeck'en 1. üstünü (*od.* örtüsünü) açmak 2. (Haus) damını kaldırmak 3. (Tisch) sofrayı kaldırmak (*od.* toplamak) 4. (Tier) derisini yüzmek 5. *phot.* bir kısmını örtmek 6. (Schulden) ödemek 7. *Fb.* marke etm.; markelemek 8. (m. e-r Plane) örtmek; *nicht ~ Fb.* demarke etm. *2er m* deri yüzücü *ung f* (e-s gegnerischen Spielers) *Fb.* markaj

Abdeinasser *n. pr.* Abdünnâsir

Abderit *m lit.* bön, saf, ahmakça kişi

abdicht'en 1. (Austrittsstelle) sıkıştırmak 2. (Schiffsplan-ken) kalafatlamak 3. *techn.* contalamak; salmastra sarmak; lök(ün)lemek *ung f* 1. sıkıştır(ıl)ma 2. kalafat 3. *techn.* conta, paking, salmastra

abdicken (Saft u.ä.) koyuca kaynatmak

abdiene 1. *mil.* (seine Zeit) hizmet müddetini doldurmak 2. (e-e Schuld) hizmetle ödemek

abdingen (j-m et.) pazarlıkla fiyatını indirmek

Abdom'en *n an.* batın, abdomen *2inal* batnı, abdominal *-inalfüße pl.* zo. yüzme bacakları

abdorren kurumak; çorak hale gelmek

abdrängen 1. (zur Seite) yana doğru çekilmeğe mecbur etm. 2. *mil.* püskürtmek, uzaklaştırmak, sürmek, atmak 3. (von j-m) b-den ayırmak

abdröhen *tr.* 1. büküp çıkarmak; çevirerek kırmak (koparmak) 2. (Gas, el. Strom usw.) kapamak 3. *techn.* çevirmek; torna etm. 4. (Schrauben) vidalarını çıkararak sökmek 5. (Hals) boynunu koparmak; *intr.* (Flugzeug, Schiff) istikametini değiştirmek; *e-m Schlüssel den Bart ~* anahtarını çevirirken dişini kırmak; *Man hat den Wasserhahn nicht abgedreht, und jetzt tropft er in einem fort.* Musluk açık kalmış, şırl şırl akıyor.

abdröhen *sell.* harman savurmayı bitirmek; harman etm.; s. a. *abgedroschen*

Abdrift *f s.* Abtrift

abdringen (j-m et.) zorla kabul ettirmek

abdrosseln *techn.* (z. B. Dampf) kısmak

Abdruck *m* 1. tabı, bası 2. (Exemplar) kopya, suret, nüsha 3. (Probe) tashih provası 4. (Siegel) mühür, damga 5. (Schuh, Fuß, Finger) iz 6. (Gips) dökme kalıp 7. (Platten) epröv 8. (Abzug) mulaj 9. (e-r Ohrfeige) beşpençe yeri 10. (Nachdruck) istinsah, iktibas 11. (Vervielfältigung) reproduksyon *2en* 1. yeniden basmak 2. (aus e-r anderen Zeitung) makaslamak 3. (übernehmen) kopya, istinsah etm.; aynıncı çıkarmak

abdrücken 1. (Schußwaffe) tetiğini çekmek; ateşlemek 2. (Pfeil) atmak 3. (umarmen) kucaklamak 4. (j-m das Herz) kalbini parçalamak; yüreğine (*od.* içine) dert olm.; *sich ~* iz bırakmak

Abduktor *m an.* uzaklaştırmacı, abdüktör

abduktieren tahakkuk etm., buharlaştırmak

abduktieren tahakkuk ettirmek, buharlaştırmak

abebben 1. (zurückweichen) çekilmek 2. (Sturm, Leiden-schaft usw.) yatışmak, dinmek, hızı azalmak; aşırılığ geçmek

Abel *n. pr.* (Bibel) Habil; *Kain und ~* Habil ile Kabil

Abelmoschus *m bot.* amber çiçeği

Abend *m* 1. akşam, *gel. a.* gece 2. *fig.* son 3. (*in Zss. a.*) garp, batı, Avrupa 4. (Vorabend) arife; *des -s;* *2s* akşamleyin, akşamları; ~ *für ~* her akşam; *jeden ~* akşamları; *gegen ~* akşama doğru; akşamüstü; *heute 2u* akşam; *Heiliger ~* Noel gecesi; *am ~ vorher* bir akşam önce; *Es wird ~.* Akşam oluyor. Ortalık (*od.* sular) kararıyor. *Guten ~!* Akşamlar! (*od.* akşamınız) hayrolsun; *Bonsuvar! Noch ist nicht aller Tage ~.* Mesele bitmemiş, hâlâ ümit var. *Man soll den Tag nicht vor dem ~ loben.* Spr. Savaş bitmeden zafer borusu çalmamak. Çayı görmeden paçaları sıvamamalı. *-andacht f* akşam ibadeti *-anzug m* resmî elbise *-blatt n* akşam gazetesi *-brot n* (*spez. nord.*) akşam yemeği *-dämmerrung f* akşam alaca karanlılığı (*od.* akşam kararması) *-essen n* 1. akşam yemeği 2. (im Ramadan) iftar 3. (mit Tanz) dine dansan *-gebet n* akşam namazı (bzw. duası) *-gebets.ruf m* (des Müezzins) akşam ezanı *-gesellschaft f* gece toplantısı; suare, müsamer *-kleid n* tuvalet -land *n* batı, garp, Avrupa *2ländisch* garbi, garpli, batılı, Avrupalı, Avrupalı *-läuten n* akşam çanları *2lich* akşamki *-e Zusammenkunft* (bei Raki)akşamcılık *-mahal n* 1. s. *Abendessen* 2. *rel.* kuddas, Evharistya *-mahzeit f* akşam yemeği *-nachrichten pl.* gece haberleri *-pfauen-auge n* zo. akşam tavus keleşi *-rot n;* *-röte f* akşam kızılığ *-segler m* zo. erkeğin uçan yarasa *-sonne f* akşam güneşi *-ständerchen n* serenat *-stern m* Akşam Yıldızı; Zühre; Çobanyıldızı, Çulpan; Venüs *-veranstaltung f* akşam eğlencesi (bzw. toplantısı); müsamer *-vorstellung f* Th. gece oyunu; suare *-zeitung f* akşam gazetesi

Abenteurer *n* macera, sergüzeşt, avantür, serüven; *auf ~* *ausgehen* macera peşinden koşmak; *ein ~ bestehen* bir macera geçirmek; *sich in ein ~ stürzen* maceraya atılmak *-in f* macera kadını *2lich* 1. sergüzeştçi 2. (Lage) maceralı, sergüzeştçi 3. (gefährlich) tehlikeli, rizikolu 4. *fig.* garip, tuhaf, eksantrik, acayip *-lichkeit f* maceracılık, sergüzeştçilik *-lust f* maceraperestlik, maceracılık, sergüzeştçilik *2lustig* maceraperest. maceracı, sergüzeştçi *2n intr.* macera peşinden koşmak *-roman m lit.* macera romanı

Abenteurer *m* 1. maceracı, maceraperest, sergüzeştçi, avantüreri, serüveni 2. (Hochstapler) rastakoer 3. (Landstreichler) serseri *-in f s.* *Abenteurerin*

aber 1. fakat, am(m)a, lâkin; bununla beraber; mamafih; şu kadar var ki; ancak, oysa(-ki); meğer ... imiş 2. (ta-delnd; a. ~ ~) ey; yapma yahu; adam sen de; *nun ~* halbuki, imdi; *oder ~* ve yahut da; *~ doch* 1. hay hay 2. bununla beraber; *~ nein!* a, a, a! yo! ~ *lieber Freund, wo gibt es denn so etwas? A dostum, öyle şey olur mu? ~ ich bitte Sie!* Aman efendim! *Das ist ~ schön!* Amma güzel ha! *~ Junge, was tust du denn?* İlahi çocuk neler yapıyorsun? *~ genau so ...* Nasıl ki; *Wenn er ~ (entgegen meiner Erwartung) nicht kommen sollte ...* Yok eğer gelmezse ...; *Zuerst war er damit einverstanden, dann ~ überlegte er es sich anders.* Önce razı oldu, sonra da caydı. *~ gewiß!* Tabii! Hay hay! Başüstüne! Elbette! *~ wie geht es wei-*

ter? Ya sonra? Ich will ~ nicht! İstemem gayrı (*volks-tüml.*). *Was meint ihr ~, was ich sah?* Bir de ne göreyim? *wohl ~* ve fakat. *Ich sollte mich ~ getüuscht haben.* Meğer ben aldandım. *Da gibt es kein ~!* *F* Aması maması yok! *Wenn das Wenn und das ~ nicht wäre ...* Olsa ile bulsa bir araya gelse ...; *Tausende und Tausende* binler ve binlerce

Aber'glaube (*sell.* -n) *m* batıl itikat; sanaka, hurafe *2gläubi-sch* 1. (S.) hurafevi 2. (P.) batıl itikatlı; hurafeye inanana; hurafepere *-e Furcht* belin, hayşet; *-e Ge-bräuche pl.* hurafat

aberkenn'en (j-m et.) 1. mahkeme kararıyla b-ni bşden mahrum etm. 2. *sell.* inkâr etm.; reddetmek. *Die Immuni-tät wurde ihm aberkannt.* Onun teşrii masuniyeti refedilmiştir. Milletvekiliği dokunulmazlığı kaldırılmıştır. *j-m die Staatsbürgerschaft ~* b-ni tabiiyetten çıkarmak *ung f* iskat; *~ der bürgerlichen Ehrenrechte* medenî haklardan iskat

abermal'ig yeni, diğer, mükerrer -s yeniden, tekrar, gene, bir daha

abernten biçmek; hasat etm.; bozmak. *Wir haben die Eier-früchte abgeerntet.* Patlıcanı bozduk.

Aberration *f astr.* taharrüf, sapınç, aberasyon

Aber'raute *f s.* *Eberraute*; *2tausend* s. *Stw.* *aber. -witz m* akılsızlık, budalalık *2witzig* akılsız, budala(-ca)

abessen 1. hepsini yemek 2. (Teller) silip süpürmek 3. (Kno-chen) sıyırmak

Abessin'ien (*n. pr. va.* Habeşistan -ier(in f) *m*; *2isch* Habeş(-istanlı), Habeşi -*isch*-(e) *n* (Sprache) Habeşçe; Habeş dili

abfahren *intr.* 1. (Verkehrsmittel *od.* P.) hareket etm., gitmek, kalkmak 2. (Segelschiff) yelkenlemek 3. (P.) ayrılmak 4. (beim Skilauf) kaymak; depar yapmak 5. (Messer) elinden kaymak 6. (abgewiesen werden) *F* bir ret cevabı almak; *tr.* 1. (e-n Weg) parkurunu yapmak 2. (Autoreifen) aşındırmak, eskitmek 3. (ein Bein, e-n Fuß) ezmek, çiğnemek 4. (Steine usw.) araba ile taşımak; nakletmek. *Fahr ab!* 1. V Defoll! 2. (Zuruf an den Fahrer) Yürü! *j-n ~ lassen* *F* baştan savmak; defetmek, atlatmak; bir ret cevabı vermek; *sich ~* (Auto-reifen) aşınmak, eskimek; *abgefahren* (Autoreifen) *Ch.* kabak

Abfahrt *f* 1. hareket, gidiş, kalkış 2. (beim Skilauf) depar, şos; *zur ~ bereit* (Schiff) demir üzerinde *2-s.bahnsteig* *m* hareket peronu *-s.flage f* *naut.* parlamento *-s.halle f* hareket salonu *-s.lauf m* (Ski) depar, şos *-s.weg m* gidiş (*od.* çıkış) yolu *-s.zeit f* hareket saati

Ab'fall *m* 1. (Unbrauchbares) süprüntü, döküntü, saçıntı, kırıntı, kesinti; hurt hudavat 2. (Kohlen)2) mucur 3. (Müll) çöp 4. (beim Essen) artık, kırıntı 5. (Böschung) şev, bayır; sarp meyil 6. (vom Islam) irtidat 7. *mil.* düşman tarafına geçiş 8. *pol.* isyan, ihtilâl, ayrılma 9. (Verschlechterung) fenalaşma, tereddî, soysuzlaşma, yozlaşma 10. (Gerümpel) iskarta *-fallbehälter m* süprüntü sepeti *-fälle pl.* 1. (in e-r Schneideerei) makas hakkı 2. (beim Schlachten) sakatat 3. (bei Schurwolle) iskarto 4. (bei Holz) yonga, talaş 5. (beim Spinnen) büküntü *2fallen* 1. (herunterfallen) düşmek, dökülmek 2. (von e-r Partei) terk etm., bırakmak, çıkmak, ayrılmak 3. *naut.* rüzgâr altına düşmek; boca etm. 4. (Gewinnanteil) pay çıkmak 5. (Verputz) çözülmek; pul pul dökülmek 6. (Hü-gel usw.) sarp meyille inmek 7. (gegen j-n) ayağına su dökmemek 8. (gegen et.) bşe nispetle fena olm. 9. (vom Islam) irtidat etm. 10. (Teile, Reste) artakalmak; *sich den Hals ~* düşerek boynunu kırmak; *abfallend: -es Ge-lände* inisli arazi *-fallhaufen m* çöp yığını

abfällig (Kritik, Bemerkung) hor görücü; istihfakâr, hakaretamiz; *sich ~ äußern* (über) ... hakkında düşünmek; istihfaf edici bir lisan kullanmak; *~ urteilen* (über) ... hakkında olumsuz (menfi) bir hüküm vermek

Abfall'kasten *m* çöp kutusu *-korb m* çöplük *-produkt n* ikinci sınıf mahsul *-späne pl.* yonga *-stoff m med.* deşet *-verwertung f* süprüntülerin değerlendirilmesi

abfalschen (*Fb., Bill.*) (*öst.*) falso vermek
abfangen 1. yakalamak, tevkif etm. 2. (Briefe, Schiff) zapfetmek 3. (*arch.*; Bergwerk) desteklemek; payanda vurmak 4. *mil.* (z.B. Durchbruchversuch) yarmayı durdurmak 5. (Flugzeug) baş aşağı dalıştan sonra yatay duruma dönmek
abfärben *intr.* 1. boyası çıkmak 2. (beeinflusst werden) b-nin, bşn tesiri altında bulunmak
abfassen *techn. s. abkanten*
abfasern *intr. s. ausfasern; (tr.)* (Bohnen usw.) ayıklamak *sich* ~ tiftik tiftik olm.
abfassen 1. (*P.*) yakalamak, tevkif etm., tutuklamak 2. (Werk) telif etm., kaleme almak; yazmak 3. *stil.* formüle etm. 4. (Protokoll) tanzim etm. **ung f** 1. kaleme al(n)ma; yaz(ıl)ma, telif, redaksiyon 2. *stil.* ifade 3. (e-s Protokolls) tanzim
abfauen çürüp dökülmek
abfeder'n 1. (Hühner usw.) tüyünü koparmak; yolmak 2. yay koymak 3. (elastisch sein) elastik (esnek) olm. **ung f techn.** amortisman
abfegen süpürmek
abfeilen 1. (Unebenheiten) pürüzlerini eğlemek, törpülemek 2. eğe ile kesmek
abfeilschen pazarlıkla almak
abfeimen s. *abschäumen*; s.a. *abgefieimt*
abfertig'en 1. (Waren) yollama muamesini yapmak 2. (am Schalter) muamele (hizmet) etm. 3. (*allg.*) işlem yapmak 4. (grob, kurz) savmak; hortort etm. **ung f** 1. yolla(n)-ma 2. muamele **ungs.stelle** *f* (bei e-r Behörde) masa
abfetten leke bırakmak
abfeuern ateşlemek, ateş etm., atmak, silâhını boşaltmak, tetik düşürmek; *Er feuerte zwei Schüsse ab.* İki el kurşun sıktı.
abfieren *naut.* salta etm.
abfiltrieren s. *absieihen*
abfind'en (j-m m. et.) 1. (zufriedenstellen) b-ni bşle tatmin (memnun) etm.; gönlünü yapmak 2. (Ansprüche) hakını ödemek 3. (entschädigen) tazminat vermek 4. *pej. s. abspeisen; sich* ~ 1. (m. seinem Los) tevakkül etm. 2. (m. j-m) uyusmak, uzlaşmak, anlaşmak, itilâf etm. 3. (*allg.*) ıktifa etm., kanaat etm., katlanmak; bşe razı olmak; alışmak **ungs.summe** *f* 1. (Entschädigung) tazminat akçesi; ikramiye 2. (Schweigegeld) hakkı sükût, sus payı, susturma parası 3. *fr.* çıraklık
abfischen 1. (Teich) bir gölün bütün balıklarını tutmak 2. (nach et.) bucağ bucağ aramak
abflach'en düzleştirmek, yassılaştırmak, yassılamak; *sich* ~ yassıl(aş)mak **ung f** yassılık
abflauen *intr.* 1. (Wind) hafiflemek, dinmek, kalmak 2. *fig.* tavsamak, gevşemek, azalmak, inmek. *Es sieht nicht so aus, als ob der Sturm abflauen wollte.* Fırtına kalacağı benzemiyor.
abfliegen *intr.* 1. uçup gitmek 2. (Flugzeug) hareket etm., havalanmak, gitmek 3. (*P.*) uçakla hareket etm.
abfließen *intr.* akıp gitmek; dışarı akmak; *nicht* ~ ırkılmak
Abflug m uçakla hareket; uçuş, hareket, kalkış, gidiş
Abfluß m 1. (dışarı) akma 2. (des Geschehens) geçme 3. (von Geld) azalma 4. *med.* akıntı 5. (Kanal) lağım, mecrâ, kanal -**graben** m su yolu; ark; akıntı hendeği -**hahn** m su akıtan musluk -**menge** *f* dışarı akan miktar; debi -**rohr** n 1. akaç; suyu dışarı akıtan boru; künk (borusu); mecrâ, avgın 2. (im Abort) kubur 3. (im Staudamm) çirnak
Abfolge *f* sıra, dizi, silsile, teselsül, teakup
abfordern (j-m et.) istemek, talep etm.
abformen 1. kalıbını almak; kalıplamak 2. şekil vermek
abforsten (Wald) bir ormanın bütün ağaçlarını kesmek
abfragen (j-n od. j-m et.) 1. soruşturmak 2. (e-e Lektion) söyletmek, anlattırmak; *sich gegenseitig* ~ soruşmak
abfressen 1. otlamak; yem yemek; kemirmek 2. *chem.* (yiyip) aşındırmak
Abfuhr *f* 1. araba ile nakil, götürme, taşıma 2. (Fechten) mağlubiyet 3. *fig.* atlatılma; baştan savulma; e-e ~

erleiden 1. baştan savulmak; atlatılmak 2. reddedilmek; e-e ~ *erteilen* 1. baştan savmak; atlatılmak 2. reddetmek; e-e *tüchtige* ~ *verdienen* çanak tutmak
abführ'en 1. (auf die Polizei, ins Gefängnis usw.) götürmek, sevk etmek, *F:* posta etm. 2. *med.* ishal, amel vermek 3. (vom Wege) yoldan çevirmek; sapıtmak 4. (vom Thema) uzaklaştırmak 5. (Geld) ödemek -**end** *med.* müleyyin, müşih, sürdürücü; *leicht* ~ *wirken* *med.* yumuşaklık vermek **emittel** n müşih, laksatif; liynet ilâci; pürgatif
abfüll'en 1. (Faß) boşaltmak 2. (auf Flaschen) şişelere doldurmak **maschine** *f* doldurma makinesi
abfütter'n 1. (Tiere) yem vermek 2. (*P.*) *F* yemek yedirmek 3. (Kleidung) kaplamak, astarlamak **ung f** (für leichte Mäntel) muflon
Abgabe *f* 1. teslim, tevdi 2. (Stimm) rey (oy) verme 3. (Steuer usw.) resim, harç, vergi, bağ 4. *H* trata 5. satış veya tevdi yeri 6. (e-r Willenserklärung) rıza beyanı 7. *Fb.* pas. *Man hat ihm e-e ~ von dreihundert Pfund auferlegt.* Ona üçyüz lira salmışlar. **an.frei** vergi (harç, resim) den muaf **an.pflichtig** 1. (*P.*) mükellef 2. (*S.*) resme tabi
Abgang m 1. (Abfahrt) gidiş, hareket, kalkış 2. (von der Schule, der Bühne) çıkma, çıkış, ayrılma, terk 3. (aus e-m Amt) istifa, çekilme 4. (von Waren) satış, sürüm, revaç 5. (an Gewicht) azalma, eksilme, zıya, fire, dara 6. (von entlassenen Häftlingen) çıkış; tahliye edilme 7. (an Flüssigkeit) sızma, sızıntı, akma, boşanma 8. (Abfall) süpürüntü, talaş 9. (der Leibesfrucht) sığıntı; düşük 10. (Tod) ölüm, vefat, irtihal 11. (Verluste) zayıt 12. *med.* (Ausscheidung) taş düşürülmesi; cehalet akıntısı; kan boşanması v.s. 13. (vom Turngerät) iniş; *keinen* ~ *finden* (Gast) postu (pösteği) sermek; *guten* ~ *haben* *H* kolaylıkla satılmak; revaç bulmak -**s.replik** *f* *Th.* çıkış sözü
Abgäng'er *m* bir okuldan mezun olan **ig** kayıp, zayı; ikameti meçhul
Abgangs.bahnhof *m* hareket istasyonu -**hafen** *m* kalkma limanı -**prüfung** *f mezuniyet imtihanı; bakalorya -**zeit** *f hareket saati -**zeugnis** n 1. tasdikname 2. (Abitur) bakalorya (mezuniyet) diploması
Abgas n çürük gaz; huruç gazı; artık gaz -**turbine** *f artık gaz türbini
abgaunern (j-m et.) kurnazlıkla (dolandırıcılıkla) elde etm.
abgeben 1. (überlassen) terk etm., bırakmak 2. (aushändigten) tevdi, teslim etm.; vermek 3. (verzichten) vazgeçmek 4. (Satz od. Spiel im Tennis) kaybetmek 5. (seine Stimme) rey vermek; oyunu kullanmak 6. (Schuß) atmak, sıkmak 7. (e-n Gelehrten usw.) istidat göstermek 8. *pol.* (e-e Erklärung) beyanatta bulunmak 9. *Ka.* son olarak kâğıdı dağıtmak 10. a) (j-m von et.) bir kısmını bir başkasına vermek b) (nichts ~ von e-m Gewinn) kanını içine akıtmak 11. (dienen als) olmak, teşkil etm. 12. *Fb.* pas vermek; aktarmak 13. (Amt) üzerinden atmak 14. (den Vermittler) aracılık (arabuluculuk) etm. 15. (Visitenkarte usw.) b-ne bşi bırakmak; *ein Urteil* ~ hüküm vermek; (über et.) bş hakkında kanaatini belirtmek; *sich mit j-m (et.)* ~ b-le, bşle meşgul olm., uğraşmak; *nicht gerne von et. ~ wollen* bşi kısırganmak; esirgemek; *Mit solchen Kleinigkeiten* gibi er *sich nicht ab.* Kırtal sinek avlamaz. *Spr.*
abgebrannt 1. (Haus usw.) yanmış 2. (*P.*) harikzede; yangından çıkmış 3. *F.* (ohne Barmittel) meteliksiz; cebi boş (*od. delik*); züğürt, parasız; *F:* fülüls mafiş; tırl, mangr-sız; *V:* kokoz, bitli, teneke, hasta, dimdizlak
abgebraucht 1. (abgenutzt) pırpıt, hurada, eskimiş, yıpranmış; cıçığı çıkmış 2. (banal) harciâlem, köhne
abgebrüht 1. haşlanmış 2. *fig.* yüzüstü, pişkin, vurdumduymaz, hissiz; kös dinlemiş; çifte kavulmuş; kaşarlanmış, kaşarlı 3. (gegen et. Ekliges) midesiz. *Gegen solche Beleidigungen ist er ziemlich ~.* O, bu gibi hakaretlere idmanlıdır. Yüzü teneke kaplı.
abgedroschen *fig.* kullanıla kullanıla eskimiş, yıpranmış;***

adi, bayağı, müptezel, tatsız, basmakalıp, beylik, hayide; -*e* *Wörter* klişe laflar
abgefeimt çok bilmiş; son derecede kurnaz; orospu çocuğu; köpoğlu; tilki (şeytan) gibi; desiseci; takke kapıcı; *V:* eski memur; -*er* *Bursche* hinoğlu hin; **heit** *f* köpoğluluk
abgegriffen 1. (z.B. Münze) aşınmış, yıpranmış, eskimiş, silik 2. s. *abgedroschen*
abgehen *tr.* 1. (Strecke) adımla ölçmek, adımlamak 2. (Bahnwärter) kontrol (murakabe) etm., yoklamak; *intr.* 1. (abfahren) hareket etm., gitmek, kalkmak 2. (Sendung) yollanmak 3. (Weg) ayrılmak 4. (sich entfernen) uzaklaşmak 5. (Schüler, Schauspieler) çıkmak 6. (Beamter) istifa etm., çekilmek 7. (Ware) satılmak; revaç bulmak 8. (Verputz) çözülmek; pul pul olm. 9. (fehlen) eksik, noksan olm. 10. *med.* (z.B. Eingeweidewürmer) düşmek 11. (vom Thema) sadetten harice çıkmak 12. (von e-r Meinung, e-m Vorhaben) caymak; fikrini değiştirmek; planını bırakmak 13. (vom rechten Weg) yolunu şaşırarak; yolu sapıtmak (*a. fig.*) 14. (Rabatt, Unkosten usw.) indirilmek, tenzil edilmek 15. (j-m sehr ~) noksanlığın, yokluğunu hissetmek 16. (enden) bitmek, neticelenmek, sonuçlanmak 17. (mit Tod ~) ölmek; vefat, irtihal etm. 18. (Haut, Politur) kalkmak 19. (in Stücken) (Rinde, Haut) kavlamak. *Das Tischfurnier ist abgegangen.* Masanın kaplaması kabarıp açılmış. *Der Buchdeckel ist abgegangen.* Kitabın kapağı çıkmış. *Der Knopf ist abgegangen.* Düğme kopmuş. *Der Stiefel will nicht ~.* *F* Çizme bir türlü ayağından çıkmak bilmiyor. *Er geht nicht von seiner Forderung ab.* Talebinden ısrar ediyor. ~ *lassen* 1. (Waren) göndermek, yollamak 2. *med.* (Nierensteine usw.) düşürmek; *sich nichts ~ lassen* k-ni hiç bir şeyden mahrum etmemek; hiç bir eksiği olmamak
abgekämpft 1. *mil.* yıpranmış hale gelmiş; muharebe kudretini kaybetmiş 2. *allg.* yorgun, bitkin
abgekant *pej.* muvazaa, dansıklı dövüşlü; tertipli; -*e* *Sache* gizli tertip; -*es* *Spiel* *fig.* dansıklı doğuş
abgeklärt s. *abklären*
abgelebt kocamış; eli ayağı tutmaz olmuş; takattan düşmüş
abgelegen 1. uzak, tenha, ucra, kuş uçmaz kervan geçmez; kuytu, irak 2. (Stadtviertel) kenar, sapa. *Obwohl der Ort recht ~ war, . . .* Yerin sapalığına rağmen . . .
abgeleiert s. *abgedroschen*
abgelten 1. (geldlich) hakkını ödemek; tazminat vermek 2. (durch Gegenleistung) bedelle, ivazla ifa etm.
abgemessen 1. ölçülü, mevzu 2. resmî, teklifi
abgeneigt 1. mühalif, düşman, sevmeyen, aleyhtar 2. isteksiz; e-r *S.* *nicht* ~ *sein* bşin aleyhinde bulunmamak **heit** *f* nefret, isteksizlik, aleyhtarlık
Abgeordnete *m/f* 1. *parl.* milletvekili, mebus, saylav 2. murahhas, delege 3. mümessil, temsilci -**n.haus** n; -**n.kammer** *f* parlamento, (Türkei): Büyük Millet Meclisi; Kamutay -**n.sitz** *m* milletvekilliği, mebusluk, temsilcilik, saylavlık
abgerissen 1. (Haus usw.) yıkık 2. (schäbig gekleidet) yırtık pırtık; üstü başı kalmamış; hirpanî, dilencivari; pejmürde kıyafet; yalınayak başı kakab; kılık kıyafet köpekler zıyafet; bir don bir gömlek; *V:* bitirim, adadiyoz, pırpır 3. (zusammenhangslos) kesik kopuk; insancısız; sebkurabıttan, siyakusibaktan mahrum; dağınık; -*er* *Knopf* kopuk düğme
Abgesandte *m/f* 1. haberci, ulak, sai, öndüç, tatar, posta; va.; kasıt, berit, peyk 2. *pol.* mümessil, delege, murahhas, elçi, sefir 3. (Beobachter) rasit, müşahit
abgeschieden 1. ayrılmış, uzak, tenha, münzevi, irak 2. (tot) müteveffa, ölü, merhum, rahmetli; kalbını dinlendirmiş
abgeschlossen 1. vgl. *abschließen* 2. tecrit edilmiş, ayrılmış 3. (in sich) tamam olarak; kül halinde mevcut 4. (abgerundet) törpülenmiş, müdeverleştirimiş
abgeschmackt 1. tatsız tuzsuz; pestenkerani 2. *fig.* saçma sapan; mantıksız, manasız, münasebetsiz **heit** *f* tatsızlık, münasebetsizlik
abgesehen 1. (von) sarfınazar (m. Abl.); bir yana; bş di-

şında; sadet dışı; bertaraf 2. (auf) matuf, kastedilmiş; ~ *davon* bundan sarfınazar; bundan başka; bunu bir tarafa bırakılmak
abgespannt yorgun, bitkin, takatsız; *F* turşu gibi; ~ *sein* a. kafası bulanmak **heit** *f* yorgunluk, bitkinlik; hatır perişanlığı
abgespielt (Film, Schallplatte) fazla kullanılmış; yıpranmış
abgestanden 1. dura dura bozulmuş; bayat; taze değil 2. *fig.* tatsız, bozuk
abgestorben 1. ölmüş 2. (Art, Baum) kurumuş, kuru 3. (erstarrt) ölmüş gibi; uyuşuk 4. (gefühllos) duygusuz, hissiz
abgestumpft 1. küt, güdük; ucu kopmuş; kesik 2. (empfindungslos) hissiz, kör, vurdumduymaz, hayvanlaşmış 3. (gleichgültig) lâkayt, kayıtsız
abgetan 1. s. *abtan* 2. (erledigt) olmuş bitmiş 3. (überholt) maziye karışmış; demode. *Damit ist die Sache noch nicht ~.* İş bununla bitmez.
abgewinnen 1. (j-m et.) elinden kazanmak; almak, elde etm.; içeri sokmak 2. (e-r *S.* Geschmack ~) hoşlanmak 3. (dem Meer Land ~) denizi doldurmak; *dem Meer abgewonnenes Land* dolma
abgewöhnen (j-m et.) huyundan, itivadından vazgeçirmek; *sich et.* ~ bir âdetten vazgeçmek
abgezehrt son derecede zayıflamış; karakuru; ~ *sein* a. surati kaşık kadar kalmak
abgießen 1. (Zuviel an Flüssigkeit) mayının fazlasını dökmek 2. (in ein anderes Gefäß) kaptan kaba aktarmak 3. (in Gips) kalbını çıkarmak
Abglanz m 1. ziya; zayıf inikâs; akis 2. (e-r Stimmung) lisanıhal
abglätten 1. düzeltmek, perdahlatmak 2. (bügeln) ütümek
abgleichen 1. müsavi (eşit) kılmak; tesviye etm.; denkleştirmek 2. (Schuld) ödemek
abgleiten 1. aşağı kaymak; kayıp düşmek 2. (Börsenkurse) yavaş yavaş inmek 3. (Vorwürfe) (an j-m) bşe kulak asmamak. *Meine Hände glitten ab, und ich fiel hin.* Ellerim kurtuldu ve düştüm. -**d** (Erdmasse) kaygan, kayrak
Ab'gott m 1. put, sanem, idol 2. *fig.* (*P.*) son derecede sevilen -**göttere** *f* putperestlik; ~ *treiben* puta tapmak; putperestlik etm. **ögöttisch** put gibi; ~ *lieben* çıldırısıya sevmek -**gott.schlinge** *f* zo. boa yılanı; kural yılanı
abgraben 1. (Hügel u.ä.) kazıyarak açılmak 2. (Bach, Teich usw.) kazıyarak mecrasını değiştirmek; kazıyarak elinden almak 3. *fig.* j-m *das Wasser* ~ a) b-nin menfaatine halel getirmek; zarar vermek b) b-nin hayatını tehlikeye koymak
abgrämen: *sich* ~ tasadan harap olm.
abgrasen 1. otlamak 2. *fig.* (absuchen) bucağ bucağ aramak 3. (wissenschaftliches Gebiet) ince araştırmalarla tükütmek
abgraten *techn.* çapağını almak
abgreifen 1. kavrayarak, eliyle yakalayarak aşındırmak 2. (m. Zirkel) pergellemek; *sich* ~ silinmek s.a. *abgegriffen*
abgrenz'en 1. sınır çekerek ayırmak, sınırla(ndır)mak, tahdit etm. 2. (umreißen) krokisini çizmek 3. (Begriff) belirlemek; tayin, tarif etm. 4. (gegeneinander) birbirinden ayırmak; *abgegrenzt* 1. muarref, tariflenmiş, sınırlı 2. mefruz **ung f** 1. (Tätigkeit) sınır çekme; sınırlama, belirleme; tarif, ayırma 2. (Zustand) sınır, had, hudut **ungs.linie** *f* faslı müşterek hattı **ungs.zaun** m perde
Abgrund m 1. uçurum, çok derin çukur, (ka'rı amik) 2. (bodenloser) sonsuz derinlik; dipsizlik; *in den ~ stürzen* yardan uçmak
abgründig; **abgrundtief** uçurumlu, çok derin
abgucken *F* 1. (j-m et.) b-ne bakarak sanatını öğrenmek 2. (abschreiben) kopya etm.
abgurten kolan çözmek
Abguß m 1. (Flüssigkeit) dökülen mayı 2. (in der Gießerei) döküm 3. (in Gips usw.) kalıp, mulaj; e-n ~ *von et. herstellen* bşi kalıba dökmek